

Finnish Review Summary: Blood pressure [Observation] (Revision: 10) - Consolidated view of 4 reviews

Blood pressure

Header

Purpose To record the systemic arterial blood pressure of an individual.	Yksilön verenpaineen kirjaamista varten.	<i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Käytettäisiinkö käänöksessä mieluummin henkilö termiä yksilön sijaan?
Use Use to record all representations of systemic arterial blood pressure measurement, no matter which method or body location is used to record it. The archetype is intended to capture blood pressure measurements in all clinical scenarios - for example: - self-measurement with a home blood pressure machine; - an emergency assessment of systolic using palpation and a sphygmomanometer; - measurements taken in clinical consultations or during exercise stress testing; and - a series of measurements made by a machine in Intensive Care. There is a rich state model that supports interpretation of measurements through identifying patient position, exercise, confounding factors and angle of a tilt table in research. Named events have been limited to average over a 24 hour period, however templates can further constrain the default 'any event' to cater for specific requirements for blood pressure measurements such as recording Blood Pressure against specific points in time, or over a range of intervals (+/- mathematical functions).	Käytetään kirjattaessa kaikki systeemisen valtimoverenpaineen mittauksen esitystavat riippumatta siitä, mitä menetelmää tai kehon sijaintia käytetään sen tallentamiseen. Arkkityypin tarkoituksena on kerätä verenpainemittauksia kaikissa kliinisissä skenaarioissa - esimerkiksi: - itsemittaus kotona; - systolisen hätäarviointi palpaatiosta ja sfygmomanometristä; - kliinisen konsultaation tai stressitestissä tehdyt mittaustulokset; ja - tehohoidossa tehdyt koneelliset mittaustulokset Tietomallissa on rikas tilamalli, joka tukee mittausten tulkintaa tunnistamalla potilaan asentoa, liikuntaa, sekoittavia tekijöitä ja tutkittavan kulmaa tutkimuksen aikana. Nimettyjen tapahtumien määrä on rajoitettu 24 tunnin aikaiseen keskiarvoon, mutta templaateilla voidaan edelleen rajoittaa oletusarvoista "mitä tahansa tapahtumaa", joka vastaa erityisiä vaatimuksia verenpainemittauksille, kuten verenpaineen tallentaminen tiettyihin ajankohtiin tai tiettyin väliajoin (+/- matemaattiset funktiot).	<i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Käytetään kirjattaessa kaikki systeemisen valtimoverenpaineen mittauksen esitystavat riippumatta siitä, mitä menetelmää tai kehon sijaintia käytetään sen tallentamiseen. (Hankalasti ymmärrettävä) -> Käytetään systeemisen valtimoverenpaineen mittauksen kirjaamiseen riippumatta menetelmästä tai mittauskohdasta. Arkkityypin tarkoituksena on kerätä verenpainemittauksia kaikissa kliinisissä skenaarioissa - esimerkiksi: - itsemittaus kotona; -> OMASEURANTA kotona verenpainemittarilla - systolisen hätäarviointi palpaatiosta ja sfygmomanometristä; -> Systolisen verenpaineen hätäarviointi palpoiden tai verenpainemittarilla (va tarkoitetaanko tällä manuaalista verenpainemittaria?) - kliinisen konsultaation tai stressitestissä tehdyt mittaustulokset; ja -> terveydenhuollon ammattilaisen suorittamat mittaukset tai rasisustestin aikaiset mittaukset; ja - tehohoidossa tehdyt koneelliset mittaustulokset -> tehohoidon aikaiset jatkuvat mittaukset Tietomallissa on rikas tilamalli, joka tukee mittausten tulkintaa tunnistamalla potilaan asentoa, liikuntaa, sekoittavia tekijöitä ja tutkittavan kulmaa tutkimuksen aikana. -> Tietomallissa voidaan

		monipuolisesti määritellä mittaustilanne, kuten potilaan asento, liikunta, myötävaikuttavat tekijät ja kallistuspöydän kulma, jotka tukevat mittauksen tulkintaa.
Misuse Not to be used to record the measurement of arterial blood pressure which is NOT a surrogate for arterial pressure in the systemic circulation eg specific measurement of right pulmonary artery pressure. Use OBSERVATION.intravascular_pressure in this situation. Not to be used to record measurements of intravenous pressure. Use the appropriate specialisations of OBSERVATION.intravascular_pressure in this situation.	Ei saa käyttää valtimoverenpaineen mittauksen kirjaamiseen, joka ei ole systeemisen verenkierron verenpaineen korvike, esim. Oikean keuhkovaltimon paineen erityinen mitta. Käytä tässä tilanteessa OBSERVATION.intracircular_pressure -arkkityyppiä. Ei saa käyttää laskimonsisäisen paineen mittaamiseen. Käytä tässä tilanteessa OBSERVATION.intravascular_pressure -arkkityyppiin sopivia spesiliaatioita.	<i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Kun tämä OBSERVATION.intracircular_pressure -arkkityyppiä mainitaan 1. kerran on siinä kirjoitusvirheitä. Pitäisi olla: OBSERVATION.intracircular_pressure -arkkityyppiä Alempi kappale: Ei saa käyttää laskimonsisäisen paineen mittaamiseen. Käytä tässä tilanteessa OBSERVATION.intravascular_pressure -arkkityyppiin sopivia spesiliaatioita. -> Ei tule käyttää laskimonsisäisen paineen mittauksen kirjaamiseen. Käytä tässä tilanteessa OBSERVATION.intravascular_pressure -arkkityyppiin sopivia spesiliaatioita.
Keywords observations measurement bp vital signs mean arterial pressure pulse pressure systolic diastolic RR NIBP	havainnot, mitta, verenpaine, vitat, keskimääräinen valtimopaine, pulssipaine, systolinen, diastolinen, RR, NIBP	<i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> keskimääräinen valtimopaine -> Keskiarvovaltimopaine

Details

Blood pressure The local measurement of arterial blood pressure which is a surrogate for arterial pressure in the systemic circulation. Comment: Most commonly, use of the term 'blood pressure' refers to measurement of brachial artery pressure in the upper arm.	Verenpaine Paikallisen valtimopaineen mittaustulos, joka toimii korvikkeena systeemisen verenkierron valtimopaineelle. Termillä ”verenpaine” viitataan yleensä olkavarresta tehtävään olkavarsivaltimon paineen mittaustulokseen. Comment: Yleisimmin termi "verenpaine" viittaa brakiaalisen olkavarren arteriapaineeseen.	<i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Translated comment: Yleisimmin termi "verenpaine" viittaa brakiaalisen olkavarren arteriapaineeseen. ->Yleisimmin termi "verenpaine" viittaa olkavarsivaltimon paineen mittamiseen yläraajasta.
History History Structural node.	historia Historia-rakennesolmu.	<i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Historia kirjoitettu pienellä

Systolic Peak systemic arterial blood pressure - measured in systolic or contraction phase of the heart cycle.	Systolinen Systeemisen verenkierron valtimoverenpaineen huippuarvo – mitataan sydämenlyönnin systolisessa, eli supistumisvaiheessa.	<i>Ian McNicoll (04-Oct-2023)</i> Perfect <i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Systeemisen verenkierron valtimoverenpaineen huippuarvo – mitataan sydämenlyönnin systolisessa, eli supistumisvaiheessa. -> Systeemisen verenkierron valtimoverenpaineen huippuarvo – mitataan sydämen supistumisvaiheessa.
Diastolic Minimum systemic arterial blood pressure - measured in the diastolic or relaxation phase of the heart cycle.	Diastolinen Systeemisen verenkierron valtimoverenpaineen pienin arvo – mitataan sydämenlyönnin diastolisessa, eli veltostumisvaiheessa.	<i>Ian McNicoll (04-Oct-2023)</i> Not quite right <i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Systeemisen verenkierron valtimoverenpaineen pienin arvo – mitataan sydämenlyönnin diastolisessa, eli veltostumisvaiheessa. -> Systeemisen verenkierron valtimoverenpaineen pienin arvo – mitataan sydämen lepovaiheessa.
Mean arterial pressure The average arterial pressure that occurs over the entire course of the heart contraction and relaxation cycle.	Keskivaltimopaine Keskiarvo valtimopaineesta, joka ilmenee sydämen koko supistumis- ja veltostumissyklin aikana.	<i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Keskiarvo valtimopaineesta, joka ilmenee sydämen koko supistumis- ja veltostumissyklin aikana. -> Keskiarvo valtimopaineesta, joka ilmenee sydämen supistumis- ja rentoutumissyklin aikana.
Tilt The craniocaudal tilt of the surface on which the person is lying at the time of measurement.	Kallistuma Kraniokaudaalinen kallistuma alustalla, jolla henkilö makaa mittauksen aikana. Comment: PLEASE NOTE: '°' is a valid UCUM unit. Please use 'deg' as the correct unit.	<i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Onko tässä kommentin käännöksessä jokin virhe kun englanninkielinen teksti on suomenkielisessä kohdassa?

Extension Additional information required to capture local context or to align with other reference models/formalisms. Comment: For example: Local hospital departmental information or additional metadata to align with FHIR or CIMI equivalents.	Laajennus Lisätiedot, joita tarvitaan paikallisen asiayhteyden kirjaamiseksi tai yhtenäistämiseksi muiden viitemallien tai formalismien kanssa. Comment: For example: Local hospital departmental information or additional metadata to align with FHIR or CIMI equivalents.	<i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Esimerkiksi: Paikallisen sairaalan osaston tiedot tai metatiedot FHIR- tai CIMI-vastineiden mukaisiksi.
--	---	---

Overall Comments

Overall comments	<i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> One small correction suggestion left in the translation. <i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Kuvauksessa on, että arkkityyppejä voidaan käyttää erilaisten testien kirjaamiseen. Käytännössä tätä ei voida kuitenkaan käyttää pohjana esim. Ortostaattisen verenpaineen kirjaukseen.
Overall recommendation	<i>Ian McNicoll (04-Oct-2023)</i> Abstain <i>Heidi Koikkalainen (09-Nov-2023)</i> Accept <i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Minor Revision <i>Anna-Leena Karvonen (08-Jan-2025)</i> Minor Revision